

第十一届国际语言学奥林匹克竞赛

曼彻斯特 (英国), 2013年7月22 — 26日

个人赛题目

毋需抄题. 将不同问题的解答分述于不同的答题纸上. 每张纸上注明题号、座位号和姓名. 否则答题纸可能被误放或遗失.

解答需详细论证. 无解释之答案, 即便完全正确, 也会被处以低分.

题 #1 (20 分). 下列是部分伊帝尼语单词及其中文翻译:

guda:ga	狗	gudagabi	另一条狗
bupa	女人	gajagimba:m	来自一个白人
wagu:ja	男人	biŋji:ngu	为了一只大黄蜂
muyubara	陌生人	bimbi:n	一位父亲的
gajagimba:gu	为了一个白人	mujam	母亲
bamagimbal	没有一个人	biŋji:nmu	来自一只大黄蜂
bama:gu	为了一个人	maju:rbi	另一只青蛙
bimbi:bi	另一位父亲	bupagimbal	没有一个女人
mularigu	为了一个被接纳的人	baɟigalni	一头陆龟的
mularini	一个被接纳的人的	judu:lumuɟay	和一只鸽子
bupa:m	来自一个女人		

标记 “:” 标示其前面的元音是长元音.

- (a) 标出长元音 (若存在): **mugaɟumu** 来自一个渔网
waɟalgu 为了一个回旋镖

- (b) 标出长元音 (若存在) 并翻译成中文:
baman, bupabi, majurmuɟay, mujamni.

- (c) 翻译成伊帝尼语:
 一个陌生人的, 为了一个渔网, 父亲, 来自一只青蛙,
 没有一个人, 一只鸽子的, 陆龟, 没有一个回旋镖.

⚠ 伊帝尼语隶属于帕马-恩永甘语系. 在澳大利亚昆士兰州, 大约 150 人使用该语言. **ʃ, ŋ, ɲ, ɽ** 是辅音.
 —Bozhidar Bozhanov, 戴谊凡

题 #2 (20 分). 下列是部分苔原尤卡吉尔语单词及其中文翻译 (乱序排列):

ilennime, joqonnime, saancohoje, johudawur, ilenlegul, cireme, johul, aariinmøer, joqodile,
møer, ciremennime, joqoncohoje, saadoo, uoduo, ooj, aariinjohul, uodawur, joqol

枪击, 木盒子, 鼻子, 鸟, 雅库特刀, 鹿饲料,
包, 步枪的口鼻, 马, 鼻套, 木房屋, 外孙,
雷声, 雅库特人, 摇篮, 鹿群, 木刀, 巢

(a) 请将其一一对应.

(b) 单词 ewce 表示 ‘尖端, 点’. 翻译成中文:

aarii, aariidooj, ciremedawur, ile, johudewce, legul, saal, saannime, uo.

其中2个词语与原始语料中的两个词语意义相同.

(c) 单词 cuo 表示 ‘铁’. 翻译成尤卡吉尔语:

铁鸟, 打鼾声, 刀刃的尖端, 装供给品的大口袋.

若其中某些词语的翻译无法确定, 请解释理由.

⚠ 苔原尤卡吉尔语是西伯利亚东北部少部分人口的语言. 该语言仅有几十位年长的老人使用, 很多尤卡吉尔人已不再使用, 而改用俄语或其周边人口众多的民族 (比如雅库特人) 的语言的一种, 后者往往享有更为先进的物质文明.

鼻套用于给鼻子保暖.

—戴谊凡

题 #3 (20 分). 下列是部分毗拉哈语单词和短语和其在普通言语中发音的转写:

bagiai baabi	ba.gia. ¹ baa.bi	坏小偷
bahoigatoi	ba.hoi.ga. ¹ toi	猪
bahoigatoi baihiigi	ba. ₂ hoi.ga.to.bai. ¹ hii.gi	慢猪
giopai	gio. ¹ pai	狗
giopai hoigi	gio.pa. ¹ hoi.gi	脏狗
giopai sabi	gio.pa. ¹ sa.bi	愤怒的狗
giopai xaibogi	₂ gio.pa. ¹ ai.bo.gi	快狗
hixi	hi. ¹ ?i	耗子
hixi xitaixi	hi. ¹ ?i. ¹ tai. ¹ ?i	重耗子
kagahoaogii toio	ka.ga.ho.ao.gi.to. ¹ io	老番木瓜
kagaihiai	ka. ¹ gai.hi.ai	美洲豹
kagaihiai baagiso	ka.gai. ₂ hia. ¹ baa.gi.so	许多美洲豹
kagaihiai xaibogi	ka.gai. ₂ hia. ¹ ai.bo.gi	快美洲豹
kagihi	ka.gi. ¹ hi	黄蜂
kahai baihiigi	ka. ₂ ha.bai. ¹ hii.gi	慢箭
kaibai xogiai	kai. ¹ baa.gi.ai	大猴子
kaoaibogi	kao. ¹ ai.bo.gi	雨林之魂
kaoaibogi sabi	kao.ai.bo.gi. ¹ sa.bi	愤怒的雨林之魂
koxopa	ko. ¹ ?o. ¹ pa	胃
piahaogixisoaipi	pia.hao.gi. ¹ ?i.so. ¹ ai.pi	用于烹制的香蕉
poogaihiai	poo. ¹ gai.hi.ai	香蕉
tagasaga	ta.ga. ¹ sa.ga	大砍刀
xabagi	¹ ?a.ba.gi	巨嘴鸟
xabagi giisai	?a.ba.gi.gii. ¹ sai	这只巨嘴鸟
xagai	?a. ¹ gai	弯曲的
xaogii	¹ ?ao.gii	外国女人
xibogi	¹ ?i.bo.gi	牛奶
xiga	¹ ?i.ga	硬
xiiaapisi	?ii. ¹ aa.pi.si	袖子
xisipoai	?i.si.po. ¹ ai	翅膀
xisitai xagai	?i.si. ¹ taa.gai	弯曲的羽毛
xisoobai	?i. ¹ soo.bai	水獭
xogiai	?o.gi. ¹ ai	大



巨嘴鸟

请写出下列单词和短语的读音:

xaaibi	细	bigi	地	poogaihiai toio	老香蕉
xaapisi	胳膊	kagahoaogii	番木瓜	xabagi kapioxio	另一只巨嘴鸟
xitiixisi	鱼	kaibai	猴子	xabagi xogiai	大巨嘴鸟
		kapiigaiitooi	铅笔		

△ 毗拉哈语是巴西亚马孙的孤立的毗拉哈人的土著语言. 它是穆拉语系唯一未消亡的语言.
[?] 是辅音 (即声门塞音). [h] = 英语 *hat* 中的 *h*. 标记 “.” 表示音节边界. 标记 “¹” 位于音节前标示着主重音. 标记 “₂” 位于音节前标示着次重音 (若存在).
—Artūrs Semežuks

题 #4 (20 分). 下列是部分穆纳语语句及其中文翻译:

1. murihino andoandoke dofoni we molo.
猴子的那群小学生正在爬山.
2. lambuku nakumodoho.
我的房屋将在远方.
3. lambuhindo lagahi nofanaka.
这群蚂蚁的房屋很暖和.
4. lagahino damumaa kaleino robhine.
他的那群蚂蚁将吃掉这位女人的香蕉.
5. a dhini nofumaa ndokehiku.
这头恶魔正在吃我的那群猴子.
6. robhineno naghumoli lambuno adhiadhini.
他的女人将买恶魔的房子.
7. a kontuhi namanaka.
这些石头将变得暖和.
8. a robhinehi dakumala we andoandoke.
这群女人将去找猴子.
9. a murihi dosuli we lambuhi.
这群小学生正在回到那些房屋.
10. lagahino muriku dokodoho.
我的小學生的蚂蚁在远方.
11. adhiadhini nododo molondo.
恶魔正在砍他们的山.

(a) 翻译成中文:

12. andoandoke nogholi lagahiku.
13. a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.

(b) 翻译成穆纳语:

14. 蚂蚁将爬上这位小學生的石头.
15. 这群蚂蚁正在去找恶魔.
16. 我女人们的那群猴子将切开我的这些香蕉.
17. 猴子的群山在远方.

⚠ 穆纳语隶属于南岛语系. 在印度尼西亚, 大约 300 000 人使用该语言.
加有下划线的名字表示故事里的人物.

—Ksenia Gilyarova

题 #5 (20 分). 在 2010 年卡内基·梅隆大学 (匹兹堡, 美国) 举行的一系列实验中, 研究人员首先向志愿者展示一些英文单词, 同时记录下其脑部不同区域的活动情况. 之后, 研究人员从另准备的 60 词列表中选择部分单词, 令志愿者思考, 并再次测量其大脑活动情况. 借助获得的数据, 研究人员能成功判断志愿者思考的词语.

下列是志愿者思考的词语对应的四个脑部区域的活跃程度.

单词	翻译	区域 A	区域 B	区域 C	区域 D
airplane	飞机	高	低	低	高
apartment	公寓	高	低	低	高
arm	胳膊	低	高	低	低
corn	玉米	低	低	高	低
cup	杯子	低	低	高	低
igloo	冰屋	低	低	低	低
key	钥匙	高	高	低	低
lettuce	生菜	低	低	高	高
screwdriver	螺丝刀	低	高	低	高

以下是另外六个词语及其对应的志愿者脑部区域活跃程度: bed ‘床’, butterfly ‘蝴蝶’, cat ‘猫’, cow ‘牛’, refrigerator ‘冰箱’, spoon ‘勺子’.

单词	区域 A	区域 B	区域 C	区域 D
1	低	低	高	高
2	低	低	高	低
3	高	低	低	低
4	低	低	低	高
5	低	高	高	低
6	低	低	低	低

请将其一一对应.

—Boris Iomdin

编者: Svetlana Burlak, 戴谊凡, Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich (主编), Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L’Astorina, 李在揆, Aleksejs Peguševs, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Rosina Savisaar, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev, Todor Tchervenkov.

中文文本: 刘闽晟, 曹起瞳.

祝你好运!